

Melting Disagreements Away

Part 7 of *The Devil Debates an Angel*,
A Book of Wisdom written by
His Holiness the First Panchen Lama,
Four Centuries Ago

།།གཞི་ལམ་འབྲས་གསུམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ངོ་བོ་ངོས་འཛིན་ལས་བརྩམས་པའི་ཤེས་རབ་
དང་བདག་འཛིན་གཉིས་ཀྱི་གཤགས་འདེབས།།

This is an argument which occurred one time between Wisdom and her opponent, whose name was The Tendency to Think that Things are Real. It all started when Wisdom was identifying what the word “Mahamudra” meant, at three different stages in a person’s life: in the way things normally are for them; in the way they are as this person practices the spiritual path; and as they are when the person reaches the fruit of their practice.

།སྐྱེ་མ་ལྷག་པའི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

I bow down to my Lama, Angel of Angels.

* * * * *

Up to this point in this series of talks, we have yet to cover verses 106-107; and after that we pick up at verse 114.

།ཐོས་པ་ཅན་གྱིས་ཁྱོད་བསྐྱོམ་ཟེད།

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

ལ་མཐའ་མ་མཐའ་བསྐྱབ་བསྐྱབ་དང་།
དཔྱད་པ་མང་པོ་བྱེད་བྱེད་ནས།
སྒྲོམ་ལ་སྒྲོན་ནི་འཚོལ་འཚོལ་ཟད།

104

Those who do possess some training
Say they're meditating on you,
But spend their time trying to prove
One thing or another.
They analyze, and then they examine,
Looking again and again
For some problem in the way that others
Try to meditate.

འཇོག་པའི་དོན་ལ་སྒྲོན་འཚོལ་དང་།
བསྒྲོམ་པ་ལ་ཡང་དཔྱད་དཔྱད་པ།
དཔྱད་པ་པོ་ཡང་དཔྱད་པར་བྱེད།
དེ་ཡི་དཔྱད་པ་པོ་ཡང་དཔྱད།

105

They try to find some problem
In the conclusions others make;
Then they analyze, and analyze,
The meditations they used to get there;
And then they start to analyze
The one who's doing the analysis,
And then move on to the one
Who's analyzing that.

དཔྱད་པའི་གཞིན་པོ་མི་ཟད་པས།

།ཐུག་མེད་བར་དུ་དེ་ལྟོད་པ་ན།
།ངལ་བའི་རྣམ་རྟོག་ཆེན་པོ་ཡི།
།བར་ཚུད་ནས་བསྐྱེམ་རྒྱ་མེད།
།དེ་ལྟོད་པའི་དུས་སུ་ཡོང་ཡོང་འདྲ།
།འཇོག་ཀར་ཅི་བསྐྱེམ་འདི་བསྐྱེམ་མེད།

106

The antidotes of analysis come then
To an infinite regression—
You can analyze on to infinity.

But all you've done is entangle yourself
In a net of long-winded ideas
That will leave you completely exhausted—
There is nothing there to meditate on.

It feels with this kind of analysis
That the next thing must be something,
But whatever you bring to mind then isn't
The next thing any more.

།རེས་འགའ་ང་ནི་སྐྱོམ་པར་བྱེད།
།རེས་འགའ་མེད་པ་ཁོ་ན་བསྐྱོམ།
།རེས་འགའ་ཡིད་ལ་མི་བྱེད་བསྐྱོམ།
།ཡང་དག་དོན་ལ་འཇོག་ཅ་ན།
།ང་དང་འཇིན་སྤངས་འགའ་བ་ཡི།
།གནས་ལུགས་བསྐྱེམ་པ་ཉིན་སྐར་ཅམ།

107

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

And so sometimes people are meditating
On nothing more than me;
And sometimes they are meditating
On nothing more than nothing;
And sometimes they are meditating
On trying to think of nothing.

A person who is meditating
On the way that all things really are—
Who enters a meditation upon
The object which is absolute,
And thus attains a state of mind
Incompatible with how I see things—
Is as common as a star that shines
In the middle of the day.

།འདི་འདྲའི་རྒྱལ་ལས་མ་འདས་ན།
།ང་ནི་འབྲུང་དོ་མ་ཟེར་ཅིག།
།ཁྱོད་ནི་ཡུ་དུམ་ལྔ་ར་ཙམ།
།སྟབས་ཀ་ལེགས་ན་ལན་ཅིག་ཡིན།
།དེ་ལའང་བསྐྱལ་པ་དཔག་མེད་ནས།
།ཚོགས་ཆེན་གྱི་མེད་བསགས་པ་དགོས།
།དེ་ཡང་གླ་མ་མཉེས་ལས་འབྲུང་།

108

Until we come to a day when you
Can change this situation,
I would ask you never to speak again
Of trying to drive me from the mind.

You are an udumbara flower—
One of those blooms that only appears
Once in several thousand years.

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

In the very best of circumstances
You might come, but only once;
And even that requires that one
Spend an inconceivable number
Of eons amassing an unsurpassed
Power of virtuous deeds.

And that can only come by pleasing
The one who is your Lama.

།ང་ལ་དེ་འདྲ་མི་དགོས་ཤིང་།
།ང་ནི་གཏན་གྱི་བདག་པོ་ཡིན།
།ང་ཉིད་འབྲུད་པར་བྱེད་པ་ལ།
།ང་དང་འཇོན་སྐྱེད་ས་འགལ་གྱུར་པ།
།གཉིན་པོའི་ཤེས་རབ་འབྲུལ་མེད་ཅིག
།ངེས་པར་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་པ།

109
Now for me that's all unnecessary;
I am this mansion's resident lord.
And sending me from this mind requires
The wisdom that acts against me,
In an unmistakable form:
A way of looking at things
Which is incompatible
With how I see them myself—
There is no other way.

།གཉིན་པོ་གཞན་དག་ཡོད་གྱུར་གྱང་།
།ཀུན་གྱིས་ཡིད་ཆེས་མི་བྱེད་པས།

།འོ་བའི་གྲོགས་སུ་གྱུར་པ་ཡིན།
།གྲོགས་སུ་གྱུར་ལ་ཐར་པ་མིད།

110

And even if there were
Some other, different ways,
Nobody would accept them—
They would come and take me as their friend,
And for those who take me as their friend
Freedom will never be.

།འདི་འདྲའི་ཚུལ་ལས་མ་འདས་ན།
།ང་ལ་ཐོ་རིག་མ་བཏང་བར།
།འདི་ཡིན་འདི་མིན་མིད་པ་ཡི།
།རྟོག་མིད་ཤེས་པ་བསྐྱེམ་པ་ལ།
།གནས་ལུགས་བསྐྱེམ་པར་འདོད་པ་འདུག།
།ང་ནི་སྦྱིང་ནས་གད་མོ་ཤོར།

111

There is another thing that people do
That they think is a meditation
Upon the way things really are:
Rather than hammering me on the head,
They try to reach a state of mind
Free of any conceptions—
A state of mind which never says
Something is either this or that.
And it makes me break out in laughter
From the bottom of the heart.

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

ལ་ལ་སྒྲུང་བ་སེམས་སུ་བྱས།
སེམས་ནི་སྒྲོང་པར་ཐག་གཅོད་ཅིང་།
སྒྲོང་པ་སྐྱུ་མར་བྱས་ནས་སུ།
སྐྱུ་མ་རང་བཞིན་མིད་པར་བསྐྱོམ།
དེ་ནི་གནས་ལུགས་བསྐྱོམ་པར་འདོད།
དེ་ནི་ཀུན་རྫོབ་ཁོ་ན་ཡིན།
ལེགས་ན་སྐྱུ་མར་བསྐྱོམ་པ་ཅམ།

112

The appearance of things around us
Some count as being the mind,
Deciding the mind must be empty.
Then they decide that being empty
Must mean the mind's an illusion.

Meditating on this illusion
Is then what it means to say the mind
Possesses no nature of its own;
This then they hold to be meditation
On the way things really are.

But the object here is nothing more
Than the deceptive nature of things;
At best they are only meditating
On what it means to be an illusion.

ང་མིད་བསྐྱོམ་ན་ང་ལ་གཞོད།
ང་དང་ང་མིད་དངོས་འགལ་ཏེ།
ང་མིད་བསྐྱོམ་པ་མ་བྱུང་ཕྱིན།

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

།ང་དང་འཇིན་སྣང་ས་མི་འགལ་བས།
།ང་ལ་གཞོན་པར་ག་ལ་འགྱུར།

113

If one were to find in a meditation
That I was something that didn't exist,
Then that would damage me, because
I can't not be here and be here too.

But until such time as a person reaches
A meditation where they conclude
That I'm not here, then their view of things
And mine are not in contradiction,
And they could never hurt me at all.

།ལ་ལས་ནམ་མཁའ་སྣོད་པ་ལ།
།མཐའ་དབུས་མེད་པར་བསམས་ནས་ནི།
།དེ་དང་སེམས་ཉིད་བསྐྱེས་ནས་བསྐྱེམ།
།ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ལྟ་བ་དང་།
།མཉམ་གཞག་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་འདོད།

114

Some other people reflect upon how
There are no edges or middle
To the emptiness of space;
And then they meditate on this,
Mixed with the mind itself.

And they think this is the view
Where things are just like space;
They think that this is the meditation
Where things are just like space.

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

ཀླུ་མཁའ་མཐའ་དབུས་མེད་པ་དེར།
འཛིན་པ་ང་དང་ཅི་ཕྱིར་འགལ།
སེམས་ལ་མཐའ་དབུས་མེད་པ་དེ།
གཟུགས་སུ་མེད་པས་མཐའ་མ་མཐོང་།

115

I can't imagine why anyone
Would think that thinking that space
Has no edges and no middle
Would somehow be incompatible
With my continued presence.

As far as the fact that the mind
Has no edges and no middle,
The reason we see no edges there
Is simply because the mind
Is not a physical thing!

ང་ནི་སེམས་ཀྱི་སྒྲིང་དུ་འགྲིང་།
ང་ལ་རིག་པར་མ་གྱུར་ན།
ང་ཡི་གཉེན་པོར་འགྱུར་བ་འཁྲུལ།

116

And so I continue
My delightful dance,
Here within the mind.

If you think that something can stop me
When it cannot even touch me,
Then quite mistaken you are.

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

ལ་ལ་རྣམ་ཏོག་སྐྱེས་པའི་དུས།
འདྲན་པས་སླེབ་པར་བྱས་ནས་སྟུ།
དེ་ཡི་ངོ་ལ་ཅེར་བལྟས་ཏེ།

117

Some people believe in yet another version
Of what it means to meditate
Upon the way things really are.

They say that when a thought pops up
You should simply focus upon it:
Watch as it makes its arrival,
Stare at how it looks.

དེ་ཉིད་རང་ཡལ་ལ་སོང་བ།
དེ་ཉིད་ཚོས་སྐྱུར་ངོ་སྟོན་ནས།
རྣམ་ཏོག་མང་བ་ཅམ་གྱིས་ནི།
ཚོས་སྐྱུ་མང་བ་ཡིན་པས་ན།
རྣམ་ཏོག་དགག་པ་མི་དགོས་ཤིང་།
དེ་ཉིད་ཚོས་སྐྱུར་འབྱེར་རོ་ཟེར།
ཁག་ནས་ལུགས་བསྐྱོམ་པར་འདོད་པ་ཡོད།

118

And when this thought then slips away,
All of its own accord,
Understand that this is nothing less

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

Than a Buddha's body of reality.

The more random thoughts you have then,
The more reality bodies you have—
So why make effort to try to stop
Random thoughts in your meditation!

This they claim is the practice
Of transforming things into
The body of reality.

རྣམ་ཏོག་གཟུགས་སུ་མ་མཐོང་དང་།
སེམས་ནི་གཟུགས་སུ་མ་མཐོང་བ།
ང་དང་འཛིན་སྟངས་མི་འགལ་བས།
གནས་ལུགས་བསྐྱོམ་པར་མི་འགྱུར་ན།
ཚོས་སྐྱུ་མཐོང་བ་སྐྱོས་ཅི་དགོས།
ང་ཉིད་འབྲུད་པ་གད་མེའི་གནས།

119

Seeing that your random thoughts
Are not a physical thing,
Understanding that our mind
Is not a physical thing,
Is not a point of view that stands
In any way opposed
To the way that I consider things.

To claim then that you could use this
To drive me from the mind
Is nothing but a joke,
Much less saying that it's a way
To see the reality body.

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

ལ་ལས་གཅིག་དང་དུ་བྲལ་གྱི།
དབྱུང་པ་དག་པར་བྱས་པ་ཡིས།
བཅའ་བས་མ་རྟོག་པ་དེ་བསྐྱོམ།
དེ་ཡང་སྟོགས་ཚེས་བསྐྱོམས་པས་ན།
བསྐྱབ་བྱང་མེད་བསྐྱོམ་པ་མིན།
ང་དང་འཇོན་སྤངས་འགལ་མི་འགྱུར།
དེ་ཡང་ང་མེད་བསྐྱོམ་པ་མིན།

120

Some do a perfect analysis
On the fact that things
Are neither one nor many;
They use it to seek a thing
And find that it's not there—
Then meditate on that.

But this is just a meditation
Upon the major premise,
And not upon the proposal
That there is no I that exists.

It does not contradict
The way in which I see things,
And it isn't a meditation
On why there is no me.

ལ་ལས་གཅིག་དང་དུ་བྲལ་གྱིས།
དབྱུང་པས་མ་རྟོག་པ་ཡི་དུས།

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

མིང་བཏགས་ཙམ་ལ་རྟོག་པ་ཡིས།
ང་ནི་མི་འདུག་སྐྱམ་བསམས་ནས།
བསྐྱོམ་པ་དེ་ཡང་མ་ཡིན་དགག།
བསྐྱོམ་གྱི་མེད་དགག་མ་ཡིན་ཅིང་།
ང་དང་འཛིན་སྐྱངས་དངོས་མི་འགལ།

121

Some do an analysis
On the fact that things
Are neither one nor many,
And again find nothing's there.

But what they think
To themselves then
Is that there is no I,
Because it is nothing more
Than something labeled with a name;
And then they meditate on that.

This though is a meditation
On what a thing is not;
It is not a meditation
Upon its very absence—
And it's not therefore a thing
Which directly contradicts
The way that I see things.

འཛིན་སྐྱངས་དངོས་འགལ་མ་ཞུགས་ན།
ང་ནི་འདུད་པར་ག་ལ་རུས།
ང་ལ་གནོད་པར་མ་གྱུར་ན།
ཤེས་རབ་བསྐྱོམ་པར་ག་ལ་འགྱུར།

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

122

How on earth can you imagine
That you could expel me from this mind
Unless you found a viewpoint
Which stands in direct opposition
To the way that I see things?

How could you ever meditate
Upon wisdom so long as you
Had yet to inflict any damage on me?

ལ་ལ་གཅིག་དང་དུ་བྲལ་གྱིས།
དཔུང་ནས་མ་རྟོག་པ་ཡི་ཚེ།
ང་ནི་སྟོང་པ་ཉིད་བསྟོམ་ཞེས།
དེ་ལ་ལྷགས་པ་བཞིན་དུ་བསྟོམ།

123

Some again do an analysis
On the fact that things
Are neither one nor many,
And find that nothing's there.

They say that then they're meditating
On the fact that the me
Is simply gone;
But even in that moment,
They are living in this me.

དེ་ནི་སྟོང་ཉིད་རྒྱང་ཆད་ཚུལ།
ཁོ་རང་རང་བཞིན་སྟོང་པར་ནི།
སོང་བའི་དོན་དུ་མ་གོ་བར།

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

མདུན་ནས་སློང་པ་ཉིད་ལྷགས་གྲང་།
སློང་པར་སོང་ཚུལ་མ་གོ་བས།
ང་ཡི་གཉེན་པོ་ཤེས་རབ་དེ།
དེ་ག་རང་དུ་གར་སོང་མེད།
གཉེན་པོ་མེད་ན་ཅི་སྲིད་གཞོད།
ང་ནི་སློད་པ་ལས་འོས་ཅི།

124

People like this are wandering
Further and further from emptiness;
They fail to grasp that emptiness
Is the fact that they themselves
Have no nature of their own.

Emptiness is standing there
Right in front of their eyes,
But they can't comprehend
Why it is it's empty;
And in that very moment
The wisdom which could serve
As my antidote slips from sight.

If the antidote is missing,
How could I ever be hurt?
The only choice I'd have then
Would be to remain right here!

ལ་ལ་གཅིག་དང་དུ་བྲལ་གྱི།
དཔྱད་པས་ཤིན་ཏུ་དག་པའི་ཚོ།
དཔྱད་པ་སློན་དུ་སོང་བས་ཟེར།

།སྒྲོམ་གར་དམིགས་གཏད་མིད་དོ་ཟེར།
།ཡིད་ལ་ཅི་ཡང་མི་བསམ་པར།
།མཉམ་པར་བཞག་པའི་གནས་སུ་འདོད།

125

Some others do a much more careful
Analysis of the fact that things
Are neither one nor many.

First you analyze, they say,
And then you meditate, they say,
In a way where you simply suspend
Your mind from any opinion of things:

Focus your thoughts on nothing at all;
And then, they claim,
You have reached some deep meditation.

།ཡིད་ལ་བྱེད་རྒྱུ་མིད་པ་དེ།
།ང་དང་འཛིན་སྣངས་འགལ་བ་མཚར།
།ང་མིད་བསྒྲོམ་པར་མ་གྲང་ན།
།ཟབ་དོན་མིང་ནི་ཅིར་བཏགས་ཀྱང་།
།ང་ལ་གནོད་པའི་ཕྱོགས་ནའང་མིད།
།ཤེས་རབ་བསྒྲོམ་པ་གད་མའི་གནས།

126

What a strange idea it is
To think that if you managed
To think of nothing at all,
It could somehow contradict the way
That I conceive of things.

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

If a meditation can't be considered
The kind where you discover
That there's no I at all,
Then sure then you can give it
Some deep and fancy name,
But the fact's that it doesn't even
Approach a view that could hurt me;

This thing that you believe
To be a meditation on wisdom
Is nothing more than a joke!

ལ་ལ་གཅིག་དང་དུ་བྲལ་གྱི།
དཔྱད་པས་མ་ལྷོད་དེ་ཡི་ཕྱིར།
ང་ནི་བདེན་པར་མེད་པ་ཡི།
རིགས་ཤེས་རྗེས་དཔག་དེ་ཡི་ནི།
རྒྱན་ལ་ཅི་ཐུབ་མཉམ་པར་འཇོག།

127
Still others do an analysis
Of the fact that things
Are neither one nor many,
And manage to come up
With nothing at all.

They thus conclude that the I
Is nothing that is real,
And then they stay in meditation
As long as they possibly can
On the flow of the logical
State of mind
They used to make this conclusion.

།དེ་ལ་གནས་ལུགས་བསྐྱོམ་པ་ཟེར།
།ཤེས་པ་ཀུན་རྫོབ་ཡིན་པར་གྲགས།
།ཀུན་རྫོབ་བསྐྱོམ་ལ་གནས་ལུགས་འདོད།
།ཉ་ཉ་ཤེས་རབ་ཡ་མཚན་ལ།
།ང་ཉིད་བསྐྱོམ་པ་ང་ཡི་གྲོགས།

128

And this, they claim,
Is what it is
To do a meditation
On the way things really are.

Now everybody knows
That the mind is something that belongs
To the deceptive side of reality;
So what they're really saying
Is that meditating on the deceptive side
Is meditating on the absolute side.

Ho ho! It's a weird sort of wisdom
When you're meditating on me,
And making me your best friend!

།ལ་ལས་གཅིག་དང་དུ་བྲལ་གྱིས།
།དཔུང་པའི་རྟགས་ལས་ང་ཉིད་ནི།
།བདེན་པར་མེད་པར་ངེས་པ་ཡི།
།ངེས་ཤེས་དེ་ཡི་རྒྱུན་ལ་ནི།
།མཉམ་པར་བཞག་པའི་གནས་ལུགས་འདོད།

129

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

Others do an analysis
Of the fact that things
Are neither one nor many,
And based on this reasoning
Come to an understanding
That the I is nothing real.

They believe that staying in meditation
On the flow of these kinds of thoughts
Is a meditation upon
The way things really are.

།དེ་ཡང་གོང་དང་ཁྱད་མེད་ཅིང་།
།འཛིན་སྣང་ས་འགལ་བ་ཨ་ཅང་ཆེ།
།ང་རང་བསྐྱོམ་ལས་མ་འདས་མོད།
།ཤེས་རབ་བསྐྱོམ་པར་ག་ལ་འགྱུར།

130
But there isn't any difference
Between this and the position
We just described above;
And it really is absurd
To say that it contradicts
The way that I see things.

In fact it's really nothing else
Than a meditation on me;
How on earth could you ever call it
A meditation on wisdom?

།ལ་ལས་གཅིག་དང་དུ་བྲལ་གྱིས།
།དཔྱད་པའི་རྟགས་ལས་ང་ཉིད་ནི།

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

།བདེན་པར་མེད་པར་ངེས་པའི་ཚེ།
།ཁོ་རང་མེད་པར་དག་པ་དེ།
།མ་ཤེས་བསྐྱེམ་རྒྱའི་སྟོང་ཉིད་དེ།
།ཟུར་དུ་བཙལ་ནས་སྐྱེམ་པར་བྱེད།

131

Now others do an analysis
Of the fact that things
Are neither one nor many,
And based on this reasoning
Perceive that the I
Is nothing that is real.

They fail to understand
The simple absence of things
Where they themselves are gone,
And for their meditation
They seek some other emptiness
That they can focus on.

།གཅིག་ཏུ་སྟོང་ཉིད་རྒྱང་ཆད་ཡིན།
།སྟོང་པ་བདེན་འཛིན་སྟོ་ཡོད་པས།
།ང་རང་བསྐྱེམ་པར་གྱུར་པ་དང་།
།ང་དང་འཛིན་སྟངས་འགལ་བ་ཡི།
།གཉིན་པོ་ཡོད་མེད་ཁྱེད་རང་སོམས།

132

People like this are uniquely
Far from emptiness;
They possess a state of mind
Which holds emptiness itself

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

To be a thing that's real.
Thus their meditation is
In fact meditating on me.

Now perhaps you can give it some thought
And decide whether or not this practice
Is an antidote which contradicts
The way that I see things!

།དེ་ཡི་རྒྱ་མཚན་ཅི་སྟེ་ན།
།ཁྱོད་རང་མེད་པ་མ་གོ་བར།
།སྟོང་ཉིད་ཟུར་དུ་བཅའ་བས་སོ།
།ཁ་པོ་སྲུ་ནི་ཆེ་ཡང་རུང་།
།དོན་ལ་ང་མེད་བསྐྱེམ་པ་ཉུང་།

133
The reason why this is the case
Is that they fail to understand,
And are seeking some kind of emptiness
Which exists in some other place
Than the fact that they don't exist.

There may be lots of people around
Talking all kinds of big talk,
But the fact is that they are very few
Who know how to meditate
On the fact that the I's not there.

།ལ་ལས་གཅིག་དང་དུ་བྲལ་གྱིས།
།དཔུང་པའི་རྟགས་ལས་ང་ཉིད་ནི།
།བདེན་བར་མེད་པར་ངས་པ་ཡི།

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

།ངེས་ཤེས་དེ་ཡི་འཛིན་སྣངས་ཀྱི།
།རྒྱན་ལ་ཅི་ཐུབ་མཉམ་པར་འཇོག།
།དེ་ལ་གནས་ལུགས་བསྐྱོམ་པར་འདོད།

134

And there are others
Who do an analysis
On the fact that things
Are neither one nor many,
And based on this reasoning
Come to an understanding
That the I is nothing real.

Then they meditate
For as long as they possibly can
On the flow of how these thoughts
Consider things to be.
This they claim is to meditate
On the way things really are.

།གཞན་དེ་དག་ལས་ཅུང་ལེགས་ཤིང་།
།ང་ལ་འང་ཅུང་ཟད་གཞོད་མོད་ཀྱང་།
།ཇོགས་པར་གཞོད་པར་ག་ལ་འགྱུར།

135

These folks are a little bit better
Than all those other ones.
They do, I admit, manage to inflict
Some little damage on me,
But how in the world could they ever
Smash me totally?

དེ་ཡི་རྒྱ་མཚན་ཅི་སྟེན།
ལུང་པོ་ཚོགས་ཙམ་ལ་བརྟེན་ནས།
འདོ་སྐྱམ་པའི་སློ་སྦྱེ་ཞིང་།
འདོ་སྐྱམ་པའི་སློ་དེས་ནི།
དམིགས་པ་ང་ལ་དམིགས་ནས་ནི།
ནམ་པ་བདེན་པར་གྲུབ་པར་འཇིན།

136

And why is that the case?
The state of mind that thinks
“That’s me” comes up in us
Based on nothing more
Than the collection of our parts.
And when it looks at this “me,”
It believes it exists in truth.

དེ་ལྟར་བདེན་པ་བདེན་འཇིན་ཡིན།
དེ་ལྟར་ཞེན་པ་བདེན་ཞེན་ཡིན།
དེ་ལྟར་སྐྱང་བ་བདེན་སྐྱང་ཡིན།
སྦྱི་མ་ས་བཅུ་བར་དུ་འབྲང་།
ལེས་སྦྱིབ་ཟེར་བའི་མིང་ཡང་བཏགས།

137

This kind of real
Is to believe things are real
This kind of grasping
Is to grasp things as real
This way of appearing
Is to appear as though real—

Melting Disagreements Away
Part 7 of *The Devil Debates an Angel*

And it follows us all the way on up
To the tenth bodhisattva level.
It goes as well by the name
Of "an obstacle to omniscience."